

DAFTAR PUSTAKA

- Abdi, H., & Munandar, A. (2019). The Translation of Idioms in George Orwell's Animal Farm. *Lexicon*, 6(1), 38-50. <https://doi.org/10.22146/lexicon.v6i1.50307>
- Ahdillah, M. Z. I., Hartono, R., & Yuliasri, I. (2020). English - Indonesian Translation of Idiomatic Expressions Found in The Adventure of Tom Sawyer: Strategies Used and Resulted Equivalence. *English Education Journal*, 10(4), 480–492. <https://doi.org/10.15294/eej.v10i4.38990>
- Al-assaf, A. A. A. (2019). *Translating Idioms from English into Arabic: Appointment with Death as a Case Study*. <https://awej.org/translating-idioms-from-english-into-arabic-appointment-with-death-as-a-case-study/>
- Aruji, M. (2021). Investigating the Most Common Strategy in Translating English Idiom Made by English Department Students. *RETAIN*, 9(1), 89–94.
- Babak belur. (2016). Dalam *KBBI Daring*. Diakses dari <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/babak%20belur>
- Baker, M. (2018). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (Third edition). Routledge.
- Bassnett, S. (2014). *Translation Studies* (Fourth edition). Routledge, Taylor & Francis Group.
- Be man enough. (2022). In *Farlex Dictionary of Idioms*. <https://idioms.thefreedictionary.com/be+man+enough>
- Boase-Beier, J., Fisher, L., & Furukawa, H. (Eds.). (2018). *The Palgrave Handbook of Literary Translation*. Springer International Publishing. <https://doi.org/10.1007/978-3-319-75753-7>
- Bujić, M. A. (2014). Translation of Idioms in TV Subtitling. *Hieronymus*, 1, 1–34.
- Cacciari, C., & Tabossi, P. (Eds.). (1993). *Idioms: Processing, structure, and interpretation*. Erlbaum.
- Catford, J. C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation: An Essay in Applied Linguistics* (5th impr). Oxford Univ. Press.
- Chaer, A. (1984). *Kamus Idiom Bahasa Indonesia*. Penerbit Nusa Indah.
- Cry-baby. (2022). Dalam *Farlex Dictionary of Idioms*. Diakses dari <https://idioms.thefreedictionary.com/cry-baby>
- Dhyaningrum, A. (2011). *The Adventures of Huckleberry Finn*. Bentang.
- Eat up. (2002). Dalam *McGraw-Hill Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs*. Diakses dari <https://idioms.thefreedictionary.com/eat+up>
- Echols, M. E., & Shadily, H. (1975). *Kamus Inggris Indonesia*. Gramedia.

- Engliana, N., & Miranti, I. (2020). Penerjemahan Frasa Verbal dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia. *Ranah: Jurnal Kajian Bahasa*, 9(1), 56–71. <https://doi.org/10.26499/rnh.v9i1.862>
- First-rate. (2022). Dalam *Farlex Dictionary of Idioms*. Diakses dari <https://idioms.thefreedictionary.com/first+rate>
- Fitri, O. M., Faridi, A., & Hartono, R. (2019). *Baker's Strategies Used in Translating English Idioms into Indonesian in Crazy Rich Asians By Kevin Kwan*. 9(3), 342–353.
- Flathead. (2022). Dalam *Farlex Dictionary of Idioms*. Diakses dari <https://idioms.thefreedictionary.com/flathead>
- Floranti, A. D., & Mubarak, Y. (2020). Indonesia–English Translation of Idiomatic Expressions in The Novel This Earth of Mankind. *Buletin Al-Turas*, 26(2), 207–220. <https://doi.org/10.15408/bat.v26i2.13834>
- Gairns, R., & Redman, S. (2011). *Idioms and Phrasal Verbs* (1. publ). Oxford Univ. Press.
- Gerzymisch-Arbogast, H. (2002). Equivalence Parameters and Evaluation. *Meta*, 46(2), 227–242. <https://doi.org/10.7202/002886ar>
- Great guns. (2022). Dalam *Farlex Dictionary of Idioms*. Diakses dari <https://idioms.thefreedictionary.com/great+guns>
- Haas, W. (1962). The Theory of Translation. *Philosophy*, 37(141), 208–228. JSTOR.
- Hart, C. W. (2020). *The Ultimate Phrasal Verb Book*. Kaplan, Inc.
- Hartono, R. (2017). *Pengantar Ilmu Menerjemah*. Cipta Prima Nusantara.
- Hatim, B. A., & Munday, J. (2004). *Translation: An Advanced Resource Book* (1st ed.). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203501887>
- Headfirst. (2022). Dalam *Farlex Dictionary of Idioms*. Diakses dari <https://idioms.thefreedictionary.com/headfirst>
- Kvetko, P. (2009). *English Lexicology in Theory and Practice* (2nd ed.). Trnava.
- Lancang. (2016). Dalam *KBBI Daring*. Diakses dari <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/lancang>
- Landers, C. E. (2001). *Literary Translation: A Practical Guide*. Multilingual Matters. <http://site.ebrary.com/id/10170591>
- Larson, M. L. (1998). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence* (2nd ed). University Press of America.
- Liontas, J. I. (2017). Why Teach Idioms? A Challenge to the Profession. *Iranian Journal of Language Teaching Research*, 5(3), 5–25.

Lovihandrie, H., Mujiyanto, J., & Sutopo, D. (2018). *Translation Strategies Used by Lingliana in Translating Taboo Words in Sylvia Day's Bared to You*. 8(2), 208–220.

Mabruroh, K. (2015). An Analysis of Idioms and Their Problems Found in the Novel The Adventures of Tom Sawyer by Mark Twain. *Rainbow: Journal of Literature, Linguistics and Cultural Studies*, 4(1), 1–11.

Machali, R. (2009). *Pedoman Bagi Penerjemah*. Kaifa.

Mahmud, E. Z. (2020). Strategi Penerjemahan Kata Non-Equivalent Menurut Mona Baker. *METAHUMANIORA*, 10(3), 271-284.

Make up one's mind. (2022). Dalam *Farlex Dictionary of Idioms*. Diakses dari [https://idioms.thefreedictionary.com/make+up+\(one%27s\)+mind](https://idioms.thefreedictionary.com/make+up+(one%27s)+mind)

Makkai, A. (1972). *Idiom Structure in English*. De Gruyter Mouton.
<https://doi.org/10.1515/9783110812671>

Ma'mur, I. (2004). Konsep Dasar Penerjemahan. *ALQALAM*, 21(102), 431–458.
<https://doi.org/10.32678/alqalam.v21i102.1643>

Mäntylä, K. (2004). *Idioms and Language Users: The Effect of the Characteristics of Idioms on their Recognition and Interpretation by Native and Non-Native Speakers of English*. University Library of Jyväskylä.

Mohseni, A., & Mozafar, H. R. (2013). *Strategies Employed in Translation of Idioms in English Subtitles of Two Persian Television Series*. 3(3), 27–32.

Moon, R. (1998). *Fixed Expressions and Idioms in English: A Corpus-Based Approach*. Oxford Univ. Press.

Munira, A. (2021). The Role of Phrasal Verbs in Phraseology. *Middle European Scientific Bulletin*, 2(1), 20–24. <https://doi.org/10.47494/mesb.2021.2.157>

Muslimah, F., & Ardi, H. (2019). *Student's Strategies in Translating Idioms at Eighth Semester of English Department Students in Universitas Negeri Padang*. 8(3), 425–430.

Nababan, M., & Nuraeni, A. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1), 39–57.

Newmark, P. (1973). An Approach to Translation. *Babel. Revue Internationale de La Traduction / International Journal of Translation*, 19(1), 3–19.
<https://doi.org/10.1075/babel.19.1.01new>

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice-Hall International.

Nida, E. A. (1964). *Towards A Science of Translating*. Brill.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation* (2. photomech. repr). Brill.

Nugroho, A. B. (2007). Meaning and Translation. *Journal of English and Education*, 1(2), 66–74.

- Nurawalia, A., & Kesuma, T. M. J. (2018). Padanan Terjemahan it ke dalam Bahasa Indonesia dalam novel Harry Potter and The Order of The Phoenix. *Deskripsi Bahasa*, 1(2), 103–119. <https://doi.org/10.22146/db.v1i2.328>
- Oktaviani, F., & Putri, S. A. S. M. (2018). A Study on Equivalence in the Indonesian-English Translation of Ismail's Selected Poems. *Journal of Language and Literature*, 18(02), 194–199. <https://doi.org/10.24071/joll.2018.180211>
- Panou, D. (2013). Equivalence in Translation Theories: A Critical Evaluation. *Theory and Practice in Language Studies*, 3(1), 1–6. <https://doi.org/10.4304/tpls.3.1.1-6>
- Ping, W. (2018). Cultural Characteristics of Idiomatic Expressions and Their Approaches of Translation. *Journal of Literature and Art Studies*, 8(2), 295–300. <https://doi.org/10.17265/2159-5836/2018.02.016>
- Putra, H. A., & Novalinda, N. (2019). The Strategies Used in Translating Idiom from English into Indonesia in The Catcher in The Rye's Novel. *Vivid Journal of Language and Literature*, 8(1), 12–17. <https://doi.org/10.25077/vj.8.1.13-17.2019>
- Rafatbakhsh, E., & Ahmadi, A. (2019). A Thematic Corpus-Based Study of Idioms in the Corpus of Contemporary American English. *Asian-Pacific Journal of Second and Foreign Language Education*, 4(1), 1–21. <https://doi.org/10.1186/s40862-019-0076-4>
- Rana, A. T. (2016). The Necessity of Idiomatic Expressions to English Language learners. *International Journal of English and Literature*, 7(7), 106–111. <https://doi.org/10.5897/IJEL2016.0895>
- Ren, C., & Yu, H. (2013). Translation of English Idioms from the Perspective of Cultural Context. *Cross-Cultural Communication*, 9(5), 78-81.
- Saberian, N., & Fotovatnia, Z. (2011). Idiom Taxonomies and Idiom Comprehension: Implications for English Teachers. *Theory and Practice in Language Studies*, 1(9), 1231–1235. <https://doi.org/10.4304/tpls.1.9.1231-1235>
- Sari, N., Arifuddin, & Baharuddin. (2022). The Equivalence in The Translation of English Idiomatic Expression into Indonesian by Students of English Education Department University of Mataram. *Culturalistics: Journal of Cultural, Literary, and Linguistic Studies*, 6(1), 48-58.
- Scott, M. (2004). *WordSmith* (4.0) [Computer software]. Oxford University Press.
- Seidl, J., & McMordie, W. (2000). *English idioms* (5. ed., 10. impr). Oxford Univ. Pr.
- Set one's teeth. (2022). Dalam *Farlex Dictionary of Idioms*. Diakses dari <https://idioms.thefreedictionary.com/set+one%27s+teeth>
- Setiawan, K., Dhyaningrum, A., & Pascarina, H. (2018). Translation Strategy and Meaning Equivalence in “Turah” Film Subtitle, Lifting Javanese Ngapak to Go International. *Prosiding Seminar Nasional dan Call for Papers*, 259–272.

- Shojaei, A. (2012). Translation of Idioms and Fixed Expressions: Strategies and Difficulties. *Theory and Practice in Language Studies*, 2(6), 1220–1229. <https://doi.org/10.4304/tpls.2.6.1220-1229>
- Spears, R. A. (2005). *McGraw-Hill's Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs*. McGraw-Hill.
- Spears, R. A., & NetLibrary, I. (2005). *McGraw-Hill's Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs*. McGraw-Hill.
- Sun, Y. (2019). Translation Strategies Applied in English and Chinese Idioms. *Proceedings of the 2018 International Workshop on Education Reform and Social Sciences (ERSS 2018)*. Proceedings of the 2018 International Workshop on Education Reform and Social Sciences (ERSS 2018), Qingdao, China. <https://doi.org/10.2991/erss-18.2019.37>
- Twain, M. (2018). *The Adventures of Huckleberry Finn*. Gramedia Pustaka Utama.
- Tyasrinestu, P., & Ardi, P. (2020). Idiomatic Expressions and Their Indonesian Subtitles in The Good Doctor TV Series. *LLT Journal: A Journal on Language and Language Teaching*, 23(1), 37–57. <https://doi.org/10.24071/llt.v23i1.2360>
- Tytler, A., Fraser. (1978). *Essay on The Principles of Translation*. John Benjamins B.V.
- Utami, K. F., & Sumani, S. (2015). Word Level Equivalence of Indonesian-English Translation Abbreviation in the Jakarta Post. *English Teaching Journal : A Journal of English Literature, Language and Education*, 2(2), 16–23. <https://doi.org/10.25273/etj.v2i2.737>
- Vasiljevic, Z. (2015). *Teaching and Learning Idioms in L2: From Theory to Practice*. 39(4), 1–24.
- Vašků, K. (2019). Lexical Idioms: What is Regular and What Anomalous in Word-Formation. *Linguistica Pragensia*, 29(1), 29–46. <https://doi.org/10.14712/18059635.2019.1.2>
- Wisudawanto, R. (2021). Kesepadanan Pragmatik dalam Penerjemahan Satire. *JURNAL PESONA*, 7(1), 38–48. <https://doi.org/10.52657/jp.v7i1.1379>
- Xiao-yan, W., & Zhong-zhi, L. (2014). Translating Idioms Based on the Principle of Equivalence. *US-China Foreign Language*, 12(2), 171–175.
- Yusifova, G. I. (2013). Syntactic Features of English Idioms. *International Journal of English Linguistics*, 3(3), p133. <https://doi.org/10.5539/ijel.v3n3p133>